

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 18:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo te* wszystkie obrzydliwości czynili ludzie tej ziemi, (którzy tu byli) przed wami – i ta ziemia stała się nieczysta – ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tych wszystkich obrzydliwości dopuszczali się mieszkańcy tej ziemi, którzy ją zajmowali przed wami — i ziemia ta stała się nieczysta.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	(Wszystkich bowiem tych obrzydliwości dopuszczali się ludzie tej ziemi, którzy <i>byli</i> przed wami, i ziemia stała się skalana);
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem wszystkie te obrzydliwości czynili ludzie tej ziemi, którzy byli przed wami, czem splugawiona jest ziemia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem te wszystkie brzydkości czynili obywatele ziemie, którzy byli przed wami i splugawili ją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo wszystkie te obrzydliwości czynili mieszkańcy ziemi, którzy byli przed wami, i ziemia została splugawiona.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem wszystkie te obrzydliwości czynili mieszkańcy tej ziemi, którzy tu byli przed wami, i ziemia ta stała się nieczystą,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	bo wszystkie te obrzydliwości czynili mieszkańcy tej ziemi, którzy byli przed wami, i ziemia stała się nieczysta.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszystkich tych obrzydliwości dopuszczali się mieszkańcy tej ziemi, którzy tu byli przed wami, i w ten sposób ta ziemia została skalana.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszystkich takich obrzydliwości dopuszczali się mieszkańcy tej ziemi, wasi poprzednicy. Dlatego ta ziemia była skalana.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	bo ludzie ziemi, którzy was poprzedzali, czynili te obrzydliwości, i skaziła się ziemia,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо всі ці гидоти зробили люди землі, що є перед вами, і опоганилася земля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż wszystkie te ohydy czynili ludzie tej ziemi, którzy byli przed wami, a ziemia była skalaną.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo wszystkich tych obrzydliwości dopuszczali się mieszkańcy tej ziemi, którzy byli przed wami, tak iż ziemia ta jest nieczysta.

¹⁾ W 11QpaleoLev i PS: הָאֵרָצָה .